ZBIERKA ZÁKONOV
SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Ročník 2001

Vyhlásené: 14.02.2001 Vyhlásená verzia v Zbierke zákonov Slovenskej republiky

Obsah tohto dokumentu má informatívny charakter.

49

OZNÁMENIE

Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 13. septembra 2000 bola v Štrasburgu uložená ratifikačná listina o prístupe Slovenskej republiky k Dohovoru Rady Európy č. 108 o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov a k dodatkom k tomuto dohovoru. Národná rada Slovenskej republiky s nimi vyslovila súhlas svojím uznesením č. 940 z 20. júna 2000 a prezident Slovenskej republiky ich ratifikoval 24. augusta 2000. Dohovor a dodatky k tomuto dohovoru nadobudli pre Slovenskú republiku platnosť 1. januára 2001 na základe článku 22 ods. 3.

DOHOVOR o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov

PREAMBULA

Členské štáty Rady Európy, ktoré podpísali tento dohovor,

majúc na zreteli, že cieľom Rady Európy je dosiahnuť väčšiu jednotu medzi jej členmi, ktorá by sa zakladala najmä na rešpektovaní zákona, ako aj ľudských práv a základných slobôd,

majúc na zreteli, že je žiaduce rozšíriť záruky práv a základných slobôd pre každého, najmä práva na rešpektovanie súkromia vzhľadom na zvyšujúci sa cezhraničný tok osobných údajov, ktoré sú predmetom automatizovaného spracovania,

opätovne akcentujúc svoju angažovanosť za slobodu informácií bez ohľadu na hranice,

uvedomujúc si, že je nevyhnutné uviesť do súladu základné hodnoty predstavované rešpektovaním súkromia a voľným tokom informácií medzi ľuďmi,

dohodli sa takto:

KAPITOLA I
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 1
Predmet a účel dohovoru

Účelom dohovoru je zabezpečiť pre každého jednotlivca na území každej strany dohovoru rešpektovanie jeho práv a základných slobôd, najmä práva na súkromie pri automatizovanom spracovaní osobných údajov o ňom (ďalej len „ochrana údajov“), a to bez ohľadu na jeho štátnu príslušnosť alebo miesto pobytu.

Článok 2
Vymedzenie pojmov

Na účely tohto dohovoru

a) „osobnými údajmi“ sa rozumejú všetky informácie, ktoré sa vzťahujú na nejakého identifikovaného alebo identifikovateľného jednotlivca (ďalej len „dotknutá osoba“),

b) „automatizovaným súborom údajov“ sa rozumie akýkoľvek súbor údajov, ktorý je predmetom automatizovaného spracovania,

c) „automatizované spracovanie“ zahŕňa tieto operácie, ak sa úplne alebo čiastočne vykonávajú automatizovanými prostriedkami: uchovávanie údajov, vykonávanie logických alebo aritmetických operácií s týmito údajmi, ich zmeny, výmaz, vyhľadanie alebo šírenie,

d) „prevádzkovateľom súboru“ sa rozumie fyzická osoba alebo právnická osoba, orgán verejnej správy, inštitúcia alebo iný orgán, ktorý je podľa vnútroštátneho práva príslušný rozhodovať o účele automatizovaného súboru údajov, o tom, aké kategórie osobných údajov sa majú uchovávať a aké operácie by sa mali na ne uplatniť.

Článok 3
Pôsobnosť dohovoru

1. Strany sa zaväzujú uplatňovať tento dohovor pri automatizovanom spracúvaní súborov s osobnými údajmi a automatizovanom spracúvaní osobných údajov vo verejnom a súkromnom sektore.
2. Ktorýkoľvek štát môže pri podpise tohto dohovoru alebo pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení tohto dohovoru alebo o prístupe k nemu, alebo kedykoľvek neskôr oznámiť prostredníctvom vyhlásenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy, že

a) nebude uplatňovať tento dohovor na isté kategórie automatizovaných súborov osobných údajov, ktorých zoznam priloží k uloženým listinám. Do tohto zoznamu však nezahrnie tie kategórie automatizovaných súborov údajov, ktoré sú chránené podľa vnútroštátneho práva. Následne bude tento zoznam dopĺňať o nové vyhlásenia vždy vtedy, keď sa podľa vnútroštátneho právneho poriadku stanú predmetom ochrany ďalšie kategórie automatizovaných súborov osobných údajov,

b) bude tento dohovor uplatňovať na informácie, ktoré sa vzťahujú na skupiny osôb, združenia, nadácie, spoločnosti, korporácie a akékoľvek iné orgány, ktoré priamo alebo nepriamo pozostávajú z jednotlivcov, bez ohľadu na to, či tieto orgány majú alebo nemajú právnu subjektivitu,

c) bude tento dohovor uplatňovať aj na súbory osobných údajov, ktoré nie sú predmetom automatizovaného spracovania.

3. Štát, ktorý na základe niektorého z vyhlásení uvedených v odseku 2 písm. b) alebo c) rozšíri pôsobnosť tohto dohovoru, môže v rámci vyhlásenia oznámiť, že rozšírenie sa použije len na isté kategórie súborov osobných údajov, ktorých zoznam priloží k uloženým listinám.

4. Strana, ktorá na základe niektorého z vyhlásení uvedených v odseku 2 písm. a) vylúčila isté kategórie automatizovaných súborov osobných údajov, nemôže požadovať uplatnenie tohto dohovoru na tieto kategórie od strany, ktorá ich z pôsobnosti dohovoru nevylúčila.

5. Rovnako strana, ktorá nevykonala jedno z rozšírení ustanovených v odseku 2 písm. b) alebo c), nemôže od strany, ktorá takéto rozšírenie vykonala, požadovať uplatňovanie tohto dohovoru v týchto písmenách.

6. Vyhlásenia ustanovené v odseku 2 nadobudnú platnosť v okamihu, keď dohovor nadobudne platnosť pre štát, ktorý je pôvodcom týchto vyhlásení, ak boli urobené pri podpise tohto dohovoru alebo pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení tohto dohovoru alebo o prístupe k nemu, alebo tri mesiace po ich prijatí generálnym tajomníkom Rady Európy, ak boli tieto vyhlásenia urobené neskôr. Tieto vyhlásenia možno úplne alebo čiastočne odvolať, a to na základe oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Odstúpenie nadobudne platnosť tri mesiace odo dňa prijatia oznámenia.

KAPITOLA II
ZÁKLADNÉ PRINCÍPY OCHRANY ÚDAJOV

Článok 4
Povinnosti strán dohovoru

1. Každá strana prijme vo vnútroštátnom právnom poriadku opatrenia potrebné na aplikáciu základných princípov ochrany údajov, ktoré sú uvedené v tejto kapitole.

2. Tieto opatrenia sa prijmú najneskôr do nadobudnutia platnosti dohovoru pre príslušnú stranu.

Článok 5
Kvalita údajov

Osobné údaje, ktoré sú predmetom automatizovaného spracovania, musia byť

a) získané a spracované korektným a zákonným spôsobom,

b) uchovávané na konkrétne a oprávnené účely a nesmú sa využívať spôsobom nezlučiteľným s týmito účelmi,

c) adekvátne, relevantné a nie nadbytočné vzhľadom na účely, na ktoré sa uchovávajú,

d) správne a v prípade potreby aj aktualizované,

e) uchovávané v podobe, ktorá umožní identifikáciu dotknutej osoby počas doby nie dlhšej, ako sa požaduje na účely, na ktoré sa údaje uchovávajú.

Článok 6
Osobitné kategórie údajov

Osobné údaje, ktoré odhaľujú rasový pôvod, politické postoje alebo náboženskú vieru či iný svetonázor, ako aj osobné údaje o zdraví a sexuálnom živote nie je možné automatizovane spracúvať, ak vnútroštátne právo neposkytne primerané záruky. To isté sa použije aj na osobné údaje, ktoré sa týkajú odsúdenia.

Článok 7
Bezpečnosť údajov

Prijmú sa primerané bezpečnostné opatrenia na ochranu osobných údajov v automatizovaných súboroch údajov pred náhodným alebo nepovoleným zničením alebo pred náhodnou stratou, ako aj pred nepovoleným prístupom, zmenami alebo šírením.

Článok 8
Ďalšie záruky pre dotknutú osobu

Komukoľvek bude umožnené

a) dozvedieť sa o existencii automatizovaného súboru osobných údajov, jeho hlavných účeloch, ako aj o totožnosti a obvyklom mieste pobytu alebo o hlavnom mieste pôsobenia prevádzkovateľa tohto súboru,

b) získavať v primeraných intervaloch a bez zbytočného odkladu alebo výdavkov potvrdenie o tom, či osobné údaje vzťahujúce sa na danú osobu sa uchovávajú v automatizovanom súbore údajov, a tiež získať tieto údaje v zrozumiteľnej podobe,

c) v prípade potreby dosiahnuť opravu alebo výmaz týchto údajov, ak boli spracované v rozpore s ustanoveniami vnútroštátneho zákona, ktorým sa vykonávajú základné princípy uvedené v článkoch 5 a 6 tohto dohovoru,

d) uplatniť opravný prostriedok v prípade, že sa nevyhovelo žiadosti o potvrdenie, oznámenie, opravu alebo o výmaz uvedenej v písmenách b) a c) tohto článku.

Článok 9
Výnimky a obmedzenia

1. Z článkov 5, 6 a 8 tohto dohovoru nie sú prípustné nijaké výnimky okrem tých, ktoré sú stanovené v tomto článku.
2. Derogácia ustanovení článkov 5, 6 a 8 tohto dohovoru sa pripúšťa, ak je to v súlade s vnútroštátnym právnym poriadkom danej strany a ak to predstavuje opatrenie potrebné v demokratickej spoločnosti na
   a) ochranu bezpečnosti štátu, verejnej bezpečnosti, menových záujmov štátu alebo potláčanie trestnej činnosti,
   b) ochranu dotknutej osoby alebo práv a slobôd iných.
3. Je možné legislatívne upraviť obmedzenia výkonu práv špecifikovaných v článku 8 písm. b), c) a d) v prípade automatizovaných súborov osobných údajov, ktoré sa používajú na účely štatistiky alebo vedeckého výskumu, ak evidentne neexistuje nebezpečenstvo narušenia súkromia dotknutých osôb.

Článok 10
Sankcie a opravné prostriedky

Strany sa zaväzujú ustanoviť primerané sankcie a opravné prostriedky pre prípad porušenia ustanovení vnútroštátneho zákona, ktorým sa vykonávajú základné princípy ochrany údajov uvedené v tejto kapitole.

Článok 11
Rozšírená ochrana

Ani jedno z ustanovení tejto kapitoly sa nemá vykladať tak, aby obmedzilo alebo inak nepriaznivo ovplyvnilo možnosť, že strana dohovoru poskytne dotknutým osobám širší rozsah ochrany ako tento dohovor.

KAPITOLA III
CEZHRANIČNÝ TOK ÚDAJOV

Článok 12
Cezhraničné toky osobných údajov a vnútroštátny právny poriadok

1. Nasledujúce ustanovenia sa použijú na prenos osobných údajov, ktoré sú predmetom automatizovaného spracovania alebo sa zhromažďujú na účely automatizovaného spracovania, cez štátne hranice prostredníctvom akéhokoľvek média.
2. Strana nemôže len z titulu ochrany súkromia zakázať cezhraničné toky osobných údajov, ktoré smerujú na územie druhej strany, alebo ich podmieniť osobitným povolením.
3. Napriek tomu však bude mať každá strana právo derogovať ustanovenie odseku 2,
   a) ak jej legislatíva obsahuje osobitné predpisy pre isté kategórie osobných údajov alebo automatizovaných súborov osobných údajov, ktoré vyplynuli z povahy týchto údajov alebo súborov, okrem prípadov, keď predpisy druhej strany poskytujú ekvivalentnú ochranu,
   b) ak sa prenos uskutočňuje z jej územia na územie štátu, ktorý nie je stranou dohovoru, cez sprostredkovateľa, ktorý sa nachádza na území druhej strany, aby sa predišlo prenosom, ktoré by obchádzali legislatívu strany uvedenú v písmene a).

KAPITOLA IV
VZÁJOMNÁ POMOC

Článok 13
Spolupráca medzi stranami

1. Strany dohovoru súhlasia s tým, že si v záujme implementácie tohto dohovoru budú navzájom poskytovať pomoc.
2. Na tento účel
   a) každá strana určí jeden alebo viac orgánov a ich názov a adresu oznámi generálnemu tajomníkovi Rady Európy,
   b) každá strana, ktorá určila viac ako jeden orgán, vymedzí v oznámení uvedenom v písmene a) právomoci týchto jednotlivých orgánov.
3. Orgán určený jednou stranou na požiadanie orgánu určeného druhou stranou
   a) poskytne informácie o právnej úprave ochrany údajov vo svojej krajine a príslušných administratívnych postupoch,
   b) prijme v súlade s vnútroštátnym zákonom a výlučne na účel ochrany súkromia všetky primerané opatrenia na zabezpečenie vecných informácií o určitom automatizovanom spracovaní prebiehajúcom na území jeho krajiny s výnimkou osobných údajov, ktoré sú predmetom spracovania.

Článok 14
Pomoc dotknutým osobám, ktoré sú rezidentmi inej krajiny

1. Každá strana dohovoru pomôže ktorejkoľvek osobe, ktorá je rezidentom inej krajiny, pri uplatňovaní práv, ktoré tejto osobe plynú z vnútroštátneho zákona, ktorým sa vykonávajú princípy uvedené v článku 8 tohto dohovoru.
2. Ak je táto osoba rezidentom druhej strany dohovoru, bude mať možnosť postúpiť požiadavku prostredníctvom orgánu určeného touto stranou.

3. Žiadosť o pomoc obsahuje všetky potrebné náležitosti, ktoré sa okrem iného týkajú
   a) mena, adresy a všetkých ďalších relevantných údajov, ktoré identifikujú osobu žiadateľa,
   b) automatizovaného súboru osobných údajov, ktorý je predmetom žiadosti, alebo prevádzkovateľa tohto súboru,
   c) účelu žiadosti.

Článok 15

Záruky pri pomoci poskytnutej určeným orgánom

1. Orgán určený jednou stranou, ktorý dostane informácie od orgánu určeného druhou stranou v súvislosti so žiadosťou o pomoc alebo ako odpoveď na vlastnú žiadosť o pomoc, nepoužije tieto informácie na iné účely ako tie, ktoré sú vymedzené v žiadosti o pomoc.
2. Každá strana dohliadne na to, aby osoby patriace do kompetencie určeného orgánu alebo konajúce v jeho mene boli viazané povinnosťou mlčanlivosti alebo dôvernosťou týchto informácií.
3. Určený orgán v nijakom prípade nemôže len na vlastný podnet a bez výslovného súhlasu dotyčnej osoby podať žiadosť podľa článku 14 ods. 2 v mene dotknutej osoby, ktorá je rezidentom inej krajiny.

Článok 16

Odmietnutie žiadosti o pomoc

Určený orgán, ktorému je adresovaná žiadosť o pomoc v súlade s článkom 13 alebo 14 tohto dohovoru, nesmie odmietnuť túto žiadosť s výnimkou prípadu, že

a) ochrana údajov, ktorá je predmetom žiadosti, nepatrí do kompetencie orgánu, ktorý zodpovedá za odpoveď,
b) žiadosť nie je v súlade s ustanoveniami tohto dohovoru,
c) vyhovením žiadosti by sa porušila suverenita, bezpečnosť alebo verejný poriadok (ordre public) strany dohovoru, ktorou boli stanovené, alebo práva a základné slobody osôb v jurisdikcii tejto strany.

Článok 17

Náklady a postupy pri poskytovaní pomoci

1. S pomocou, ktorú si strany dohovoru poskytnú podľa článku 13, a s pomocou, ktorú strany poskytnú dotknutým osobám v zahraničí podľa článku 14, nie je spojená povinnosť úhrady nákladov alebo poplatkov s výnimkou nákladov alebo poplatkov na expertov a tlmočníkov. Náklady a poplatky na expertov a tlmočníkov hradí strana, ktorá určila orgán, ktorý podal žiadosť o pomoc.
2. Dotknutej osobe nie je možné účtovať náklady alebo poplatky v súvislosti s krokmi, ktoré boli v jej mene prijaté na území druhej strany, okrem tých nákladov a poplatkov, ktoré majú zo zákona hradiť osoby, ktoré sú jej rezidentmi.
3. Podrobnosti o pomoci, najmä o formách, postupoch a použitom jazyku, si príslušné strany dohodnú priamo medzi sebou.

KAPITOLA V

KONZULTATÍVNY VÝBOR

Článok 18

Zloženie výboru

1. Po nadobudnutí platnosti dohovoru sa ustanoví konzultatívny výbor.
2. Každá strana vymenuje jedného člena konzultatívneho výboru a jeho zástupcu. Ktorýkoľvek členský štát Rady Európy, ktorý nie je stranou tohto dohovoru, má právo byť v tomto výbore zastúpený prostredníctvom pozorovateľa.

3. Konzultatívny výbor môže na základe jednomyseľného rozhodnutia vyzvať štát, ktorý nie je členom Rady Európy ani stranou tohto dohovoru, aby vyslal na určité rokovanie pozorovateľa ako svojho zástupcu.

Článok 19

Funkcie výboru

Konzultatívny výbor

a) môže podávať návrhy s cieľom napomôcť alebo zlepšiť uplatňovanie tohto dohovoru,

b) môže podávať návrhy na zmeny tohto dohovoru podľa článku 21,

c) pripravuje stanoviská k návrhom na zmeny tohto dohovoru, ktoré sú mu doručené, a to podľa článku 21 ods. 3,

d) môže na požiadanie niektorej zo strán zaujať stanovisko k akejkoľvek otázke týkajúcej sa vykonávania tohto dohovoru.

Článok 20

Postup

1. Konzultatívny výbor zvoláva generálny tajomník Rady Európy. Jeho prvé rokovanie sa bude konať dvanásť mesiacov odo dňa nadobudnutia platnosti dohovoru. Potom bude zasadať najmenej raz za dva roky a vždy vtedy, keď jedna tretina zástupcov strán požiada o zvolanie jeho zasadnutia.
2. Podmienkou uznášaniaschopnosti na zasadnutí konzultatívneho výboru je prítomnosť väčšiny zástupcov strán.
3. Po každom svojom zasadnutí predloží konzultatívny výbor Výboru ministrov Rady Európy správu o svojej činnosti a o uplatňovaní dohovoru.
4. V nadväznosti na ustanovenia tohto dohovoru vypracuje konzultatívny výbor svoj vlastný rokovací poriadok.

KAPITOLA VI

ZMENY

Článok 21

Zmeny

1. Zmeny k tomuto dohovoru môže navrhnúť každá zo strán dohovoru, Výbor ministrov Rady Európy alebo konzultatívny výbor.
2. Každý návrh na zmenu oznámi generálny tajomník Rady Európy členským štátom Rady Európy a každému nečlenskému štátu, ktorý pristúpil k dohovoru alebo bol vyzvaný, aby k nemu pristúpil v súlade s ustanoveniami článku 23.
3. Okrem toho bude s každou zmenou, ktorú navrhne strana dohovoru alebo Výbor ministrov, oboznámený aj konzultatívny výbor, ktorý k navrhovanej zmene predloží Výboru ministrov svoje stanovisko.
4. Výbor ministrov posúdi navrhovanú zmenu a všetky stanoviská predložené konzultatívnym výborom a môže túto zmenu schváliť.
5. Text zmeny schválenej Výborom ministrov v súlade s odsekom 4 tohto článku sa predloží stranám na prijatie.
6. Zmena schválená podľa odseku 4 tohto článku nadobudne platnosť tridsiaty deň po tom, čo strany informovali generálneho tajomníka o jej prijatí.

KAPITOLA VII
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 22
Nadobudnutie platnosti

1. Dohovor bude otvorený na podpis pre členské štáty Rady Európy. Dohovor podlieha ratifikácii, prijatiu alebo schváleniu. Ratifikačné listiny, listiny o prijatí alebo o schválení dohovoru budú uložené u generálneho tajomníka Rady Európy.
2. Tento dohovor nadobudne platnosť v prvý deň mesiaca, ktorý nasleduje po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď päť členských štátov Rady Európy vyjadrí svoju ochotu riadiť sa dohovorom v súlade s ustanoveniami odseku 1.
3. Pre členský štát, ktorý sa následne zaviaže, že sa bude riadiť týmto dohovorom, nadobudne dohovor platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia ratifikačnej listiny, listiny o prijatí alebo o schválení dohovoru.

Článok 23
Prístup nečlenských štátov

1. Po nadobudnutí platnosti dohovoru môže Výbor ministrov Rady Európy vyzvať akýkoľvek štát, ktorý nie je členom Rady Európy, aby pristúpil k dohovoru na základe rozhodnutia väčšiny ustanovenej v článku 20.d Štatútu Rady Európy a na základe jednomyseľného hlasovania zástupcov zmluvných štátov, ktoré majú právo zúčastňovať sa na zasadnutiach výboru.
2. Pre pristupujúci štát nadobudne tento dohovor platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o prístupe u generálneho tajomníka Rady Európy.

Článok 24
Územná klauzula

1. Pri podpise dohovoru alebo pri uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení dohovoru alebo o prístupe k nemu štát môže určiť územie alebo územia, na ktoré sa bude dohovor vzťahovať.
2. Štát môže kedykoľvek neskôr rozšíriť pôsobnosť tohto dohovoru aj na ďalšie územie, ktoré určí vo vyhlásení pre generálneho tajomníka Rady Európy. Pre toto územie nadobudne dohovor platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník prijal príslušné vyhlásenie.
3. Každé vyhlásenie o určení územia, ktoré bolo urobené podľa odsekov 1 a 2, možno odvolať na základe oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi. Odvolanie nadobudne platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník prijal toto oznámenie.

Článok 25
Výhrady

K ustanoveniam tohto dohovoru nie je možné uplatniť výhrady.

Článok 26
Vypovedanie dohovoru

1. Ktorákoľvek strana môže tento dohovor kedykoľvek vypovedať na základe oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy.
2. Výpoveď nadobudne platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí šiestich mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník prijal toto oznámenie.

Článok 27

Oznámenia

Generálny tajomník Rady Európy bude informovať členské štáty Rady Európy a ktorýkoľvek iný štát, ktorý pristúpil k tomu dohovoru, o

a) každom novom signatárovi,

b) uložení ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení dohovoru alebo o prístupe k nemu,

c) dátume nadobudnutia platnosti dohovoru v súlade s článkami 22, 23 a 24,

d) každom inom akte, oznámení alebo o komunikácii, ktorá sa týka tohto dohovoru.

Na dôkaz toho podpísaní, riadne na to splnomocnení zástupcovia podpísali tento dohovor.

Dané v Štrasburgu 28. januára 1981 v jednom pôvodnom vyhotovení v anglickom a vo francúzskom jazyku, ktoré bude uložené v archívoch Rady Európy, pričom obe znenia sú autentické. Generálny tajomník Rady Európy doručí overené kópie každému členskému štátu Rady Európy a každému štátu, ktorý bol vyzvaný, aby pristúpil k dohovoru.

DODATKY k Dohovoru o ochrane jednotlivcov pri automatizovanom spracovaní osobných údajov
(ets č. 108) umožňujúce Európskym spoločenstvám pristúpiť k dohovoru

(prijaté Výborom ministrov v Štrasburgu 15. júna 1999)

Článok 1

V článku 3 dohovoru odseky 2, 3 a 6 znejú:

„2. Akýkoľvek štát alebo Európske spoločenstvá môžu pri podpise alebo pri uložení svojich ratifikačných listín, listín o prijatí, schválení tohto dohovoru alebo o prístupe k nemu, alebo kedykoľvek neskôr podať oznámenie prostredníctvom vyhlásenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy, že

a) nebudú uplatňovať tento dohovor na určité kategórie automatizovaných súborov osobných údajov, ktorých zoznam bude predložený. Do tohto zoznamu však nesmú byť zahrnuté kategórie automatizovaných súborov údajov, ktoré sú predmetom ochrany údajov v zmysle vnútroštátneho právneho poriadku. Tento zoznam rovnako doplnia novým vyhlásením vtedy, keď sa ďalšie automatizované súbory osobných údajov stanú predmetom ochrany údajov v zmysle ustanovení vnútroštátnych zákonov,

b) budú uplatňovať tento dohovor aj na informácie týkajúce sa skupín osôb, asociácií, nadácií, spoločností, podnikov alebo akýchkoľvek iných subjektov, ktoré sa priamo alebo nepriamo skladajú z jednotlivcov, či už takéto subjekty majú právny charakter, alebo nie,

c) budú tento dohovor uplatňovať aj na súbory osobných údajov, ktoré nie sú automatizovane spracúvané.

3. Akýkoľvek štát alebo Európske spoločenstvá, ktoré rozšíria rámec tohto dohovoru akýmkoľvek iným vyhlásením uvedeným v odseku 2 písm. b) alebo c), môžu v takomto vyhlásení oznámiť, že sa takéto rozšírenia budú uplatňovať na určité kategórie súborov osobných údajov, ktorých zoznam bude predložený.

6. Vyhlásenia uvedené v odseku 2 nadobudnú platnosť od okamihu, keď nadobudne platnosť dohovor týkajúci sa štátu alebo Európskych spoločenstiev, ktoré vyhlásenia uplatnili, v prípade, že ich uplatnili pri podpise dohovoru alebo pri uložení svojich ratifikačných listín, listín o prijatí, schválení dohovoru alebo o prístupe k nemu, alebo tri mesiace po ich prijatí generálnym tajomníkom Rady Európy v prípade, že sa uplatnili neskôr. Tieto vyhlásenia možno čiastočne alebo úplne odvolať prostredníctvom oznámenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy. Takéto odvolania nadobudnú platnosť tri mesiace odo dňa prijatia takýchto oznámení.“.

Článok 2

1. V článku 20 dohovoru sa za odsek 2 vkladá nový odsek 3, ktorý znie:

„3. Každá strana má hlasovacie právo. Každý štát, ktorý je stranou dohovoru, bude mať jeden hlas. Pokiaľ ide o otázky v rámci kompetencie, budú Európske spoločenstvá uplatňovať svoje hlasovacie právo a hlasovať počtom hlasov zhodným s počtom členských štátov, ktoré sú stranami dohovoru a svoje kompetencie týkajúce sa príslušných záležitostí postúpili Európskym spoločenstvám. V takomto prípade takéto členské štáty Rady Európy nebudú hlasovať a ostatné členské štáty môžu hlasovať. Európske spoločenstvá nehlasujú vtedy, keď ide o otázky, ktoré nepatria do ich kompetencie.“.

2. V článku 20 dohovoru sa doterajšie odseky 3 a 4 označujú ako odseky 4 a 5.

Článok 3

V článku 21 dohovoru odsek 2 znie:

„2. Akýkoľvek návrh na dodatok bude tlmočiť generálny tajomník Rady Európy členským štátom Rady Európy, Európskym spoločenstvám a každému nečlenskému štátu, ktorý pristúpil k tomuto dohovoru v súlade s ustanoveniami článku 23.“.

Článok 4

Článok 23 dohovoru vrátane nadpisu znie:

„Článok 23

Pristúpenie nečlenských štátov alebo Európskych spoločenstiev k dohovoru

1. Po nadobudnutí platnosti dohovoru môže Výbor ministrov Rady Európy vyzvať akýkoľvek štát, ktorý nie je členským štátom Rady Európy, aby pristúpil k dohovoru prostredníctvom rozhodnutia uskutočneného väčšinou ustanovenou v článku 20.d Štatútu Rady Európy a neanonymného hlasovania zástupcov zmluvných štátov oprávnených zúčastniť sa na zasadnutí výboru.
2. Európske spoločenstvá môžu pristúpiť k dohovoru.
3. V prípade akéhokoľvek štátu pristupujúceho k dohovoru alebo pristupujúcich Európskych spoločenstiev nadobudne dohovor platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa uloženia listiny o prístupe u generálneho tajomníka Rady Európy.“.

Článok 5

Článok 24 dohovoru vrátane nadpisu znie:

„Článok 24

Územná klauzula

1. Akýkoľvek štát alebo Európske spoločenstvá môžu pri podpise dohovoru alebo pri uložení svojich ratifikačných listín, listín o prijatí, schválení dohovoru alebo o prístupe k nemu špecifikovať územie alebo územia, na ktoré sa bude tento dohovor uplatňovať.
2. Akýkoľvek štát alebo Európske spoločenstvá môžu kedykoľvek neskôr rozšíriť prostredníctvom vyhlásenia adresovaného generálnemu tajomníkovi Rady Európy uplatňovanie tohto dohovoru na akékoľvek iné územie určené v takomto vyhlásení. V prípade takéhoto územia nadobudne dohovor platnosť v prvý deň mesiaca nasledujúceho po uplynutí troch mesiacov odo dňa, keď generálny tajomník prijal takéto vyhlásenie.“.

Článok 6

Článok 27 dohovoru vrátane nadpisu znie:

„Článok 27

Oznámenia

Generálny tajomník Rady Európy oznámi členským štátom Rady Európy, Európskym spoločenstvám a akémukoľvek inému štátu, ktorý pristúpil k tomuto dohovoru,

a) akýkoľvek podpis,

b) uloženie ratifikačnej listiny, listiny o prijatí, schválení alebo o prístupe,

c) akýkoľvek dátum nadobudnutia platnosti tohto dohovoru v súlade s článkami 22, 23 a 24,

d) akýkoľvek ďalší krok, oznámenie alebo komunikáciu súvisiace s týmto dohovorom.“.

Príloha k č. 49
2001 Z. z.

Príloha k č. 49/2001 Z. z.

COUNCIL OF EUROPE

European Treaties
ETS No. 108

CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA

PREAMBLE

The member States of the Council of Europe, signatory hereto,

Considering that the aim of the Council of Europe is to achieve greater unity between its members, based in particular on respect for the rule of law, as well as human rights and fundamental freedoms;

Considering that it is desirable to extend the safeguards for everyone's rights and fundamental freedoms, and in particular the right to the respect for privacy, taking account of the increasing flow across frontiers of personal data undergoing automatic processing;

Reaffirming at the same time their commitment to freedom of information regardless of frontiers;

Recognising that it is necessary to reconcile the fundamental values of the respect for privacy and the free flow of information between peoples,

Have agreed as follows:

CHAPTER I

GENERAL PROVISIONS

Article 1

Object and purpose

The purpose of this convention is to secure in the territory of each Party for every individual, whatever his nationality or residence, respect for his rights and fundamental freedoms, and in particular his right to privacy, with regard to automatic processing of personal data relating to him ("data protection").

Article 2

Definitions

For the purposes of this convention:

a) "personal data" means any information relating to an identified or identifiable individual ("data subject");
b) "automated data file" means any set of data undergoing automatic processing;
c) "automatic processing" includes the following operations if carried out in whole or in part by automated means: storage of data, carrying out of logical and/or arithmetical operations on those data, their alteration, erasure, retrieval or dissemination;
d) "controller of the file" means the natural or legal person, public authority, agency or any other body who is competent according to the national law to decide what should be the purpose of the automated data file, which categories of personal data should be stored and which operations should be applied to them.

Article 3

Scope

1. The Parties undertake to apply this convention to automated personal data files and automatic processing of personal data in the public and private sectors.

2. Any State may, at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, give notice by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe:

a) that it will not apply this convention to certain categories of automated personal data files, a list of which will be deposited. In this list it shall not include, however, categories of automated data files subject under its domestic law to data protection provisions. Consequently, it shall amend this list by a new declaration whenever additional categories of automated personal data files are subjected to data protection provisions under its domestic law;
b) that it will also apply this convention to information relating to groups of persons, associations, foundations, companies, corporations and any other bodies consisting directly or indirectly of

individuals, whether or not such bodies possess legal personality;

c) that it will also apply this convention to personal data files which are not processed automatically.

3. Any State which has extended the scope of this convention by any of the declarations provided for in sub-paragraph 2.b or c above may give notice in the said declaration that such extensions shall apply only to certain categories of personal data files, a list of which will be deposited.

4. Any Party which has excluded certain categories of automated personal data files by a declaration provided for in sub-paragraph 2.a above may not claim the application of this convention to such categories by a Party which has not excluded them.

5. Likewise, a Party which has not made one or other of the extensions provided for in sub-paragraphs 2.b and c above may not claim the application of this convention on these points with respect to a Party which has made such extensions.

6. The declarations provided for in paragraph 2 above shall take effect from the moment of the entry into force of the convention with regard to the State which has made them if they have been made at the time of signature or deposit of its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or three months after their receipt by the Secretary General of the Council of Europe if they have been made at any later time. These declarations may be withdrawn, in whole or in part, by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawals shall take effect three months after the date of receipt of such notification.

CHAPTER II

BASIC PRINCIPLES FOR DATA PROTECTION

Article 4

Duties of the Parties

1. Each Party shall take the necessary measures in its domestic law to give effect to the basic principles for data protection set out in this chapter.

2. These measures shall be taken at the latest at the time of entry into force of this convention in respect of that Party.

Article 5

Quality of data

Personal data undergoing automatic processing shall be:

a) obtained and processed fairly and lawfully;
b) stored for specified and legitimate purposes and not used in a way incompatible with those purposes;
c) adequate, relevant and not excessive in relation to the purposes for which they are stored;
d) accurate and, where necessary, kept up to date;
e) preserved in a form which permits identification of the data subjects for no longer than is required for the purpose for which those data are stored.

Article 6

Special categories of data

Personal data revealing racial origin, political opinions or religious or other beliefs, as well as personal data concerning health or sexual life, may not be processed automatically unless domestic law provides appropriate safeguards. The same shall apply to personal data relating to criminal convictions.

Article 7

Data security

Appropriate security measures shall be taken for the protection of personal data stored in automated data files against accidental or unauthorised destruction or accidental loss as well as against unauthorised access, alteration or dissemination.

Article 8

Additional safeguards for the data subject

Any person shall be enabled:

a) to establish the existence of an automated personal data file, its main purposes, as well as the identity and habitual residence or principal place of business of the controller of the file;
b) to obtain at reasonable intervals and without excessive delay or expense confirmation of whether personal data relating to him are stored in the automated data file as well as communication to him of such data in an intelligible form;
c) to obtain, as the case may be, rectification or erasure of such data if these have been processed contrary to the provisions of domestic law giving effect to the basic principles set out in Articles 5 and 6 of this convention;
d) to have a remedy if a request for confirmation or, as the case may be, communication, rectification or erasure as referred to in paragraphs b and c of this article is not complied with.

Article 9

Exceptions and restrictions

1. No exception to the provisions of Articles 5, 6 and 8 of this convention shall be allowed except within the limits defined in this article.

2. Derogation from the provisions of Articles 5, 6 and 8 of this convention shall be allowed when such derogation is provided for by the law of the Party and constitutes a necessary measure in a democratic society in the interests of:

a) protecting State security, public safety, the monetary interests of the State or the suppression of criminal offences;
b) protecting the data subject or the rights and freedoms of others.

3. Restrictions on the exercise of the rights specified in Article 8, paragraphs b, c and d, may be provided by law with respect to automated personal data files used for statistics or for scientific research purposes when there is obviously no risk of an infringement of the privacy of the data subjects.

Article 10

Sanctions and remedies

Each Party undertakes to establish appropriate sanctions and remedies for violations of provisions of domestic law giving effect to the basic principles for data protection set out in this chapter.

Article 11

Extended protection

None of the provisions of this chapter shall be interpreted as limiting or otherwise affecting the possibility for a Party to grant data subjects a wider measure of protection than that stipulated in this convention.

CHAPTER III

TRANSBORDER DATA FLOWS

Article 12

Transborder flows of personal data and domestic law

1. The following provisions shall apply to the transfer across national borders, by whatever medium, of personal data undergoing automatic processing or collected with a view to their being automatically processed.

2. A Party shall not, for the sole purpose of the protection of privacy, prohibit or subject to special authorisation transborder flows of personal data going to the territory of another Party.

3. Nevertheless, each Party shall be entitled to derogate from the provisions of paragraph 2:

a) insofar as its legislation includes specific regulations for certain categories of personal data or of automated personal data files, because of the nature of those data or those files, except where the regulations of the other Party provide an equivalent protection;
b) when the transfer is made from its territory to the territory of a non-contracting State through the intermediary of the territory of another Party, in order to avoid such transfers resulting in circumvention of the legislation of the Party referred to at the beginning of this paragraph.

CHAPTER IV

MUTUAL ASSISTANCE

Article 13

Co-operation between Parties

1. The Parties agree to render each other mutual assistance in order to implement this convention.

2. For that purpose:

a) each Party shall designate one or more authorities, the name and address of each of which it shall communicate to the Secretary General of the Council of Europe;
b) each Party which has designated more than one authority shall specify in its communication referred to in the previous sub-paragraph the competence of each authority.

3. An authority designated by a Party shall at the request of an authority designated by another Party:

a) furnish information on its law and administrative practice in the field of data protection;
b) take, in conformity with its domestic law and for the sole purpose of protection of privacy, all appropriate measures for furnishing factual information relating to specific automatic processing carried out in its territory, with the exception however of the personal data being processed.

Article 14

Assistance to data subjects resident abroad

1. Each Party shall assist any person resident abroad to exercise the rights conferred by its domestic law giving effect to the principles set out in Article 8 of this convention.

2. When such a person resides in the territory of another Party he shall be given the option of submitting his request through the intermediary of the authority designated by that Party.

3. The request for assistance shall contain all the necessary particulars, relating inter alia to:

a) the name, address and any other relevant particulars identifying the person making the request;
b) the automated personal data file to which the request pertains, or its controller;
c) the purpose of the request.

Article 15

Safeguards concerning
assistance rendered by designated authorities

1. An authority designated by a Party which has received information from an authority designated by another Party either accompanying a request for assistance or in reply to its own request for assistance shall not use that information for purposes other than those specified in the request for assistance.

2. Each Party shall see to it that the persons

belonging to or acting on behalf of the designated authority shall be bound by appropriate obligations of secrecy or confidentiality with regard to that information.

3. In no case may a designated authority be allowed to make under Article 14, paragraph 2, a request for assistance on behalf of a data subject resident abroad, of its own accord and without the express consent of the person concerned.

Article 16

Refusal of requests for assistance

A designated authority to which a request for assistance is addressed under Articles 13 or 14 of this convention may not refuse to comply with it unless:

a) the request is not compatible with the powers in the field of data protection of the authorities responsible for replying;
b) the request does not comply with the provisions of this convention;
c) compliance with the request would be incompatible with the sovereignty, security or public policy (ordre public) of the Party by which it was designated, or with the rights and fundamental freedoms of persons under the jurisdiction of that Party.

Article 17

Costs and procedures of assistance

1. Mutual assistance which the Parties render each other under Article 13 and assistance they render to data subjects abroad under Article 14 shall not give rise to the payment of any costs or fees other than those incurred for experts and interpreters. The latter costs or fees shall be borne by the Party which has designated the authority making the request for assistance.

2. The data subject may not be charged costs or fees in connection with the steps taken on his behalf in the territory of another Party other than those lawfully payable by residents of that Party.

3. Other details concerning the assistance relating in particular to the forms and procedures and the languages to be used, shall be established directly between the Parties concerned.

CHAPTER V

CONSULTATIVE COMMITTEE

Article 18

Composition of the committee

1. A Consultative Committee shall be set up after the entry into force of this convention.

2. Each Party shall appoint a representative to the committee and a deputy representative. Any member State of the Council of Europe which is not a Party to the convention shall have the right to be represented on the committee by an observer.

3. The Consultative Committee may, by unanimous decision, invite any non-member State of the Council of Europe which is not a Party to the convention to be represented by an observer at a given meeting.

Article 19

Functions of the committee

The Consultative Committee:

a) may make proposals with a view to facilitating or improving the application of the convention;
b) may make proposals for amendment of this convention in accordance with Article 21;
c) shall formulate its opinion on any proposal for amendment of this convention which is referred to it in accordance with Article 21, paragraph 3;
d) may, at the request of a Party, express an opinion on any question concerning the application of this convention.

Article 20

Procedure

1. The Consultative Committee shall be convened by the Secretary General of the Council of Europe. Its first meeting shall be held within twelve months of the entry into force of this convention. It shall subsequently meet at least once every two years and in any case when one-third of the representatives of the Parties request its convocation.

2. A majority of representatives of the Parties shall constitute a quorum for a meeting of the Consultative Committee.

3. After each of its meetings, the Consultative Committee shall submit to the Committee of Ministers of the Council of Europe a report on its work and on the functioning of the convention.

4. Subject to the provisions of this convention, the Consultative Committee shall draw up its own Rules of Procedure.

CHAPTER VI

AMENDMENTS

Article 21

Amendments

1. Amendments to this convention may be proposed by a Party, the Committee of Ministers of the Council of Europe or the Consultative Committee.

2. Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this convention in accordance with the provisions of Article 23.

3. Moreover, any amendment proposed by a Party or the Committee of Ministers shall be communicated to the Consultative Committee, which shall submit to the

Committee of Ministers its opinion on that proposed amendment.

4. The Committee of Ministers shall consider the proposed amendment and any opinion submitted by the Consultative Committee and may approve the amendment.

5. The text of any amendment approved by the Committee of Ministers in accordance with paragraph 4 of this article shall be forwarded to the Parties for acceptance.

6. Any amendment approved in accordance with paragraph 4 of this article shall come into force on the thirtieth day after all Parties have informed the Secretary General of their acceptance thereof.

CHAPTER VII
FINAL CLAUSES

Article 22
Entry into force

1. This convention shall be open for signature by the member States of the Council of Europe. It is subject to ratification, acceptance or approval. Instruments of ratification, acceptance or approval shall be deposited with the Secretary General of the Council of Europe.

2. This convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date on which five member States of the Council of Europe have expressed their consent to be bound by the convention in accordance with the provisions of the preceding paragraph.

3. In respect of any member State which subsequently expresses its consent to be bound by it, the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of ratification, acceptance or approval.

Article 23
Accession by non-member States

1. After the entry into force of this convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any State not a member of the Council of Europe to accede to this convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the committee.

2. In respect of any acceding State, the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe.

Article 24
Territorial clause

1. Any State may at the time of signature or when depositing its instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this convention shall apply.

2. Any State may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General.

3. Any declaration made under the two preceding paragraphs may, in respect of any territory specified in such declaration, be withdrawn by a notification addressed to the Secretary General. The withdrawal shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of such notification by the Secretary General.

Article 25
Reservations

No reservation may be made in respect of the provisions of this convention.

Article 26
Denunciation

1. Any Party may at any time denounce this convention by means of a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe.

2. Such denunciation shall become effective on the first day of the month following the expiration of a period of six months after the date of receipt of the notification by the Secretary General.

Article 27
Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council and any State which has acceded to this convention of:

a) any signature;
b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
c) any date of entry into force of this convention in accordance with Articles 22, 23 and 24;
d) any other act, notification or communication relating to this convention.

In witness whereof the undersigned, being duly authorised thereto, have signed this Convention.

Done at Strasbourg, the 28th day of January 1981, in English and in French, both texts being equally authoritative, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Council of Europe. The Secretary General of the Council of Europe shall transmit certified copies to each member State of the Council of Europe and to any State invited to accede to this Convention.

AMENDMENTS TO

THE CONVENTION FOR THE PROTECTION OF INDIVIDUALS WITH REGARD TO AUTOMATIC PROCESSING OF PERSONAL DATA (ETS No. 108) ALLOWING THE EUROPEAN COMMUNITIES TO ACCEDE

(adopted by the Committee of Ministers, in Strasbourg, on 15 June 1999)

Article 1

Paragraphs 2, 3 and 6 of Article 3 of the Convention shall read as follows:

"(2) Any State or the European Communities may, at the time of signature or when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or at any later time, give notice by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe:

a) that they will not apply this Convention to certain categories of automated personal data files, a list of which will be deposited. In this list they shall not include, however, categories of automated data files subject under their domestic law to data protection provisions. Consequently, they shall amend this list by a new declaration whenever additional categories of automated personal data files are subjected to data protection provisions under their domestic law;
b) that they will also apply this Convention to information relating to groups of persons, associations, foundations, companies, corporations and any other bodies consisting directly or indirectly of individuals, whether or not such bodies possess legal personality;
c) that they will also apply this Convention to personal data files which are not processed automatically.

3. Any State or the European Communities which have extended the scope of this Convention by any of the declarations provided for in sub-paragraph 2.b or c above may give notice in the said declaration that such extensions shall apply only to certain categories of personal data files, a list of which will be deposited.

6. The declarations provided for in paragraph 2 above shall take effect from the moment of the entry into force of the Convention with regard to the State or the European Communities which have made them if they have been made at the time of signature or deposit of their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, or three months after their receipt by the Secretary General of the Council of Europe if they have been made at any later time. These declarations may be withdrawn, in whole or in part, by a notification addressed to the Secretary General of the Council of Europe. Such withdrawals shall take effect three months after the date of receipt of such notification."

Article 2

1. A new paragraph 3, reading as follows, shall be inserted in Article 20 of the Convention:

"Every Party has a right to vote. Each State which is a Party to the Convention shall have one vote. Concerning questions within their competence, the European Communities exercise their right to vote and cast a number of votes equal to the number of Member States that are Parties to the Convention and have transferred their competencies to the European Communities in the field concerned. In this case, those member States of the Communities do not vote, and the other member States may vote. The European Communities do not vote when a question which does not fall within their competence is concerned."

2. Paragraphs 3 and 4 of Article 20 of the Convention shall be renumbered as paragraphs 4 and 5, respectively, of the same article.

Article 3

Article 21, paragraph 2 of the Convention shall read as follows:

"Any proposal for amendment shall be communicated by the Secretary General of the Council of Europe to the member States of the Council of Europe, to the European Communities, and to every non-member State which has acceded to or has been invited to accede to this Convention in accordance with the provisions of Article 23."

Article 4

Article 23 of the Convention shall read as follows:

"Article 23

Accession by non-member States
or the European Communities

1. After the entry into force of this Convention, the Committee of Ministers of the Council of Europe may invite any non member State of the Council of Europe to accede to this Convention by a decision taken by the majority provided for in Article 20.d of the Statute of the Council of Europe and by the unanimous vote of the representatives of the Contracting States entitled to sit on the committee.

2. The European Communities may accede to the Convention.

3. In respect of any acceding State, or of the European Communities on accession, the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of deposit of the instrument of accession with the Secretary General of the Council of Europe."

Article 5

Article 24 of the Convention shall read as follows:

"Article 24

Territorial Clause

1. Any State or the European Communities may at the time of signature of when depositing their instrument of ratification, acceptance, approval or accession, specify the territory or territories to which this Convention shall apply.

2. Any State or the European Communities may at any later date, by a declaration addressed to the Secretary General of the Council of Europe, extend the application of this Convention to any other territory specified in the declaration. In respect of such territory the Convention shall enter into force on the first day of the month following the expiration of a period of three months after the date of receipt of such declaration by the Secretary General."

Article 6

Article 27 of the Convention shall read as follows:

"Article 27

Notifications

The Secretary General of the Council of Europe shall notify the member States of the Council of Europe, the European Communities, and any State which has acceded to this Convention of:

a) any signature;
b) the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession;
c) any date of entry into force of this Convention in accordance with Articles 22, 23 and 24;
d) any other act, notification or communication relating to this Convention."

Vydavateľ Zbierky zákonov Slovenskej republiky a prevádzkovateľ právneho a informačného portálu Slov-Lex dostupného na webovom sídle www.slov-lex.sk je Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, Župné námestie 13, 813 11 Bratislava, tel.: 02 571 01 000, e-mail: helpdesk@slov-lex.sk.